



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ק"ג ע"א

פרשת משפטים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מִתְרַדָּה לָהּ, אֶהְדֵּר אֲבָנָא (נ"א דמדבּחא עלאה) לְגִרְעוֹנָא. מֵאֵי טַעְמָא. בְּגִין דְּמִתְחַבְּרִין תְּרוּכִין בְּהֵדִי הֵדִי.

תרגום לעברית

רְאוּ עֲכָשׁוּ כְּמָה גְדוּלִים וְעֲלִיּוֹנִים גְּבוּרוֹתֵינוּ. שְׁנִינוּ, מִי שֶׁמִּגְרֵשׁ אֶשְׁתּוֹ הָרָאשׁוֹנָה, מִזְבֵּחַ מוֹרִיד עָלָיו דְּמָעוֹת. לְמָה מִזְבֵּחַ? אֵלָּא הֵרִי אֲמָרְנוּ שְׁכָל נָשׁוֹת הָעוֹלָם עוֹמְדוֹת בְּדַמּוֹת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה, וְעַל זֶה הֵן יוֹרְשׁוֹת שְׁבַע בְּרָכוֹת, שְׁכָלָן הֵן מִכְנָסֶת יִשְׂרָאֵל. וְאִם הוּא מִגְרֵשׁ אוֹתָהּ, חוֹזֶרֶת הָאֵבֶן (שֶׁל הַמִּזְבֵּחַ הָעֲלִיּוֹן) לְגִרְעוֹן. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוֹם שֶׁמִּתְחַבְּרִים הַגְּרוּשִׁין זֶה עִם זֶה.

טקסט הזוהר

וְרָזָא דָּא דְּכֻתִּיב, (דְּבָרִים כד) וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתוֹת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְגו', וַיִּצְאָה מִבֵּיתוֹ וְהִלְכָה וְהִיתָה לְאִישׁ אֲחֵר. מִמִּשְׁמַע דְּאֲמַר, וְהִלְכָה וְהִיתָה לְאִישׁ, לָא יִדְעָנָא (דְּהֵיא אֲזֵלָה לִגְבִי בַעֲלָה דְּתָרִיךְ לָהּ, (נ"א דליתיה) הֵהוּא דְּתָרִיךְ לָהּ) מֵאֵי אֲחֵר. אֵלָּא כְּמָה

דַּאֲתַמֵּר, אַחֵר תִּנֵּן, וְאַחֵר כְּתִיב, וְאַחֵר קָרִינָן לֵיהּ, דְּכְתִיב, (איוב ח) וּמַעֲפָר אַחֵר יִצְמַחוּ. וְתִרוּכִין מִתַּחֲבָרֵן כְּחֻדָּא, תִּרוּכִין דִּיהוּא עֲלֵמָא, וְתִרוּכִין דִּיהֵא עֲלֵמָא. וּמַה דִּהְוֹת הֵא אַתָּתָא, בְּדִיוֹקְנָא עֲלָאָה, הֵא אֲשַׁתְּעַבְּדָא לְדִיוֹקְנָא תַּתָּאָה, קָרִינָא לֵיהּ אַחֵר.

תרגום לעברית

וסוד זה, שְׁכָתוּב (דברים כד) וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֶת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְגו', וְיִצְאָה מִבֵּיתוֹ וְהִלְכָה וְהִיָּתָה לְאִישׁ אַחֵר. מִמִּשְׁמַע שְׁאֵמֵר וְהִלְכָה וְהִיָּתָה לְאִישׁ, לֹא יִדְעֵנוּ (שאוותה שהולכת אצל בעלה שגרש אותה) (שזה אינו) (אותו שגרש אותה) ? מַה זֶה אַחֵר? אֵלָּא כְּמוֹ שְׁנֵאֲמֵר, שְׁנִינּוּ אַחֵר, וְאַחֵר כְּתוּב, וְאַחֵר קוֹרְאִים אוֹתוֹ, שְׁכָתוּב (איוב ח) וּמַעֲפָר אַחֵר יִצְמַחוּ. וְהַגְּרוּשִׁים מִתַּחֲבָרִים כְּאַחַד, גְּרוּשִׁים שֶׁל אוֹתוֹ הָעוֹלָם וְגְרוּשִׁים שֶׁל הָעוֹלָם הַזֶּה. וּמַה שְׁהֵאֲשָׁה הִזּוּ הִיָּתָה בְּדִיוֹקְנָא עֲלִיוֹן, הִרִי הִשְׁתַּעֲבַדָּה לְדִיוֹקְנָא תַּחְתּוֹן, קוֹרְאִים לוֹ אַחֵר.

טקסט הזהור

וְקָרִינָן לֵיהּ אַחֲרוֹן, אַחֲרוֹן מְנַלָּן. דְּכְתִיב, (איוב יט) וְאַחֲרוֹן (ק'ה' ע"ב) עַל עֶפֶר יָקוּם. וְהֵכָא כְּתִיב וּשְׁנֵאֲנָה הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן. אוֹ כִּי יָמוּת הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן. אַחֲרוֹן, שְׁנִי מִכְּעֵי לֵיהּ. וְאִי תִימָא, דְּלֹא תִזְדְּוּג אֶפִּילוּ לַעֲשָׂרָה, דָּא בְּתַר דָּא. לָאוּ הָכִי. וְכִי לְבַעֲלָהּ דָּא תִזְדְּוּג, וְלֹא לְאַחֲרָא, מֵאִי אַחֲרוֹן.

תרגום לעברית

וקוראים לו אַחֲרוֹן. מִנֵּין לָנוּ אַחֲרוֹן. ? שְׁכָתוּב (שמיט) וְאַחֲרוֹן עַל עֶפֶר יָקוּם. וְכֵאֵן כְּתוּב וּשְׁנֵאֲנָה הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן. אוֹ, כִּי יָמוּת הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן. אַחֲרוֹן? שְׁנִי הִיָּה צָרִיךְ לִהְיוֹת! וְאִם תֹּאמַר שֶׁלֹּא תִזְדְּוּג אֶפִּילוּ לַעֲשָׂרָה זֶה אַחֵר זֶה - לֹא כֵּן. וְכִי לְבַעַל הִיָּה תִזְדְּוּג וְלֹא לְאַחֵר. מַה זֶה אַחֲרוֹן?

אֵלָא דָא אִיהוּ הָאִי אַחַר דְּקֶאֱמָרֵן, וְאִיהוּ אַחַר, וְאִיהוּ אַחֲרוֹן. הַשְׁתָּא אַבְנָא מִתְגַּלְגֵּלָא בְּקוֹסְפֵתָא. אַחַר אַמַּאי אֶקְרִי הָכִי דְהָא כָּל בְּנֵינָא נָפֹל, וְאִתְהַדָּר לְעַפְרָא, אִיהוּ הָוָה מַה דְהָוָה, וְלֹא אַחֲרָא. אַמַּאי קָרִינֵן לִיָּה אַחַר. אוּף הָכִי אַמַּאי אֶקְרִי אַחֲרוֹן, וְכִי אַחֲרוֹן אִיהוּ, וְהָא אִי יִתְיַשֵּׁר יְאוּת, וְאִי לֹא, יִהְיֶה וְיִתְגַּלְגֵּל וְיִתְנַטֵּעַ כְּמִלְקֻדְמִין, אַמַּאי אֶקְרִי אַחֲרוֹן.

תרגום לעברית

אֵלָא זֶהוּ הָאֶחָד הַזֶּה שְׁאֻמְרֵנוּ, וְהוּא אַחַר, וְהוּא אַחֲרוֹן. עֲכָשׁוּ הָאֶבֶן מִתְגַּלְגֵּלָת בְּכַף הַקָּלַע. לָמָּה אַחַר נִקְרָא כֵּךְ? שְׁתַּרִּי כָּל הַבְּנִין נָפֹל וְחֹזֵר לְעַפְרָא, הוּא הָיָה מַה שְׁהָיָה וְלֹא אַחַר. לָמָּה קוֹרְאִים לוֹ אַחַר? אֵיךְ כֵּךְ לָמָּה נִקְרָא אַחֲרוֹן, וְכִי הוּא אַחֲרוֹן? וְהָרִי אִם יִתְיַשֵּׁר - יִפֹּה, וְאִם לֹא - יִחֹזֵר וְיִתְגַּלְגֵּל וְיִנְטֵעַ כְּמִקְדָּם. לָמָּה נִקְרָא אַחֲרוֹן?

טקסט הזוהר

אֲבָל תָּא חֲזִי, כְּתִיב (בְּרַאשִׁית א) וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה וַהֲנִה טוֹב מְאֹד, מַאי טוֹב. תִּנְיִנֵן, דָּא מִלְאָךְ דְּטוֹב. מְאֹד, דָּא מִלְאָךְ הַמּוֹת. וְלִכְלָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲזִמִּין תְּקוּנוֹי.

תרגום לעברית

אֲבָל בָּא וַיֵּרָא, כְּתוּב (בְּרַאשִׁית א) וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה וַהֲנִה טוֹב מְאֹד. מַה זֶּה טוֹב? שְׁנִינֵנוּ, זֶה מִלְאָךְ הַטוֹב. מְאֹד - זֶה מִלְאָךְ הַמּוֹת. וְלִכְלָא הַקְדוּשָׁא בְּרוּךְ הוּא הֲזִמִּין תְּקוּנוֹ.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, כְּתִיב (בְּרַאשִׁית ב) וַנִּהָר יוֹצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת הַגֶּן, נִהָר דָּא, לֹא שְׂכִיף לְעֵלְמִין, מִלְאָפְשָׁא וּלְמִסְגֵּי וּלְמַעְבַּד פִּירִין. וְאֵל אַחַר אֶסְתֵּרְס, וְלִית לִיָּה תִיאוּבָתָא לְעֵלְמִין, וְלֹא אֶפִּישׁ, וְלֹא עֶבֶיד פִּירִין, דְּאִלְמָלִי עֶבֶיד פִּירִין, יִטְשֵׁטֵשׁ לְכָל עֵלְמָא.

בא וראה, כתוב (שם ב) ונהר יצא מעדן להשקות את הגן. נהר זה לא שוכה לעולמים
מלרבות ומלגדל ולעשות פרות. ואל אחר הסתרים, ואין לו תשוקה לעולמים, ולא
מרבה ולא עושה פרות. שאמלא עשה פרות, יכלכל את כל העולם.

טקסט הזהר

ובגין כה, בר נש דגרים לההוא סטר דיפוש בעלמא, אקרי רע, ולא חמי אפי שכינתא
לעלמין, דכתיב, (תהלים ה) לא יגור רע. האי בר נש, דמתגלגלא בגלגולא, אי איהו
עבר ואתדבק בההוא אל אחר, דלא עבד פירין, ולא אפיש בעלמא, בגין כה אקרי
אחר, ושמא גרים ליה, איהו הוא, ואחר אקרי, אחר ודאי.

תרגום לעברית

ומשום כה אדם שגורם לאותו הצד לגדל בעולם נקרא רע, ולא רואה פני שכינה
לעולמים, שכתוב (תהלים ה) לא יגור רע. האיש הזה שמתגלגל בגלגול, אם עבר
ונדבק באותו אל אחר שלא עושה פרות ולא מתרבה בעולם, משום כה נקרא אחר,
והשם גורם לו. הוא הוא, ואחר נקרא, אחר ודאי.

טקסט הזהר

אחרון: מקדמא ואילה, אחרון קרינן ליה, ואחרון אקרי. תננינא איהו, ומיד אקרי
אחרון, והכי קרי ליה קודשא בריה הוא אחרון, בגין דיתתקן למהוי אחרון, ולא יתוב
כמלקדמין. תליתאה אוף הכי. וכן בכל זמנין, מקדמא ואילה. הכי אקרי אחרון, והכי
אצטריך למקרי אחרון, דאלמלא אתקרי מיד תננינא, הא פתיחו דפומא לאהדרא
כמלקדמין, וההוא בננינא אסתתר.

אחרון - מראשון ואילך אחרון קוראים לו, ואחרון נקרא. שני הוא, ומיד נקרא אחרון, וכך קורא לו הקדוש ברוך הוא אחרון, משום שנתקן להיות אחרון ולא ישוב כמקדם. השלישי אף כן. וכן בכל הפעמים מהראשון ואילך, כך נקרא אחרון, וכן צריך לקרא אחרון, שאלמלא נקרא מיד שני, הרי יש פתחון פה לחזר כמקדם, ואותו בנן נהרס.

טקסט הזוהר

מנלן. מבית שני דאקרי אחרון, דכתיב, (חגי ב) גדול יהיה כבוד הבית הזה האחרון מן הראשון. דהא מקדמא ואילך, אחרון אקרי, דהא לא יהא פתיחו דפומא, דההוא בננינא ינפול, ויתהדר כמלקדמין.

תרגום לעברית

מנין לנו? מבית שני שנקרא אחרון, שכתוב (חגי ב) גדול יהיה כבוד הבית הזה האחרון מן הראשון. שהרי מראשון ואילך נקרא אחרון, שהרי לא יהיה פתחון פה שאותו בנן יפל ויחזר כמקדם.

טקסט הזוהר

אוף הכי דא, אחרון קרינן ליה. ובגין כך כתיב, לא יוכל בעלה הראשון אשר שלחה לשוב לקחתה. לא יוכל, לא יקחנה מפעי ליה, מאי לא יוכל. אלא כיון דהאי אתתא אתדבקת באחר, ונחתת לאשתעבדא בדרגא תתאה, לא בעי קודשא בריה הוא, דאיהו יתוב מדרגא דייליה, למיהב איבא, ולאתדבקא בההוא דרגא דלאו דייליה.

תרגום לעברית

אף זה כך, אחרון קוראים לו. ולכן כתוב לא יוכל בעלה הראשון אשר שלחה לשוב לקחתה. לא יוכל? לא יקחנה היה צריך להיות! מה זה לא יוכל? אלא כיון שהאשה הזו נדבקה באחר וירדה להשתעבד בדרגה תחתונה, לא רוצה הקדוש ברוך הוא שישוב מדרגתו לתת פרי ולהדבק באותה דרגה שאינה שלו.

וְתָא חַזִּי, אִי הָאִי אֶתְתָּא לָא אֶתְנָסִיבַת, אֶפִּילוּ תִזְנָה בְּכָל גּוֹבְרִין דְּעֵלְמָא, אִי בְּעִי בְּעֵלָה יְתוּב לְגַבְהָ, אֲבָל אִי אֶתְדַבְּקָא בְּנִשְׁוֹאִין לְאַחַר, (נ"א ואחר) דָּא (האי) לֹא יוֹכֵל לְשׁוּב לְדִרְגָּא קַדְמָאָה, דִּהְוָה בְּקַדְמִיתָא לְגַבְהָ. לֹא יוֹכֵל וְדָאִי לְאַתְבָּא לְהֵהוּא דִּרְגָּא לְעֵלְמִין.

תרגום לעברית

ובא ראה, אם האשה הזו לא נשאת, אפילו תזנה עם כל האנשים שבעולם - אם רוצה בעלה, ישוב אליה. אבל אם נדבקה בנשואין לאחר, (ואחר) זה (זה) לא יוכל לשוב לדרגתו הראשונה שהיה בתחלה אליה. לא יוכל ודאי להשיב אותה הדרגה לעולמים.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"ג ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

אַחֲרֵי אֲשֶׁר הִטְמְאָה. תְּנִינוּ, דִּהְטְמְאָה בְּלִבֶּיהָ. אִי הָכִי, אֶפִּילוּ אִי תִתְרַחַק וְתִזְנָה בְּלֹא נִשְׁוֹאִין. אֲלֹא, כִּיּוֹן דְּאֶתְדַבְּקַת לְאַחַר, הָאִי קַבִּילַת עָלָה חוּלְקָא דִּהֵהוּא סְטָרָא, וּבְעֵלָה

תרגום לעברית

אחרי אשר הטמאה. שנינו, שהטמאה בלב. אם כן, אפילו אם תתרחק ותזנה בלי נשואין? אלא כיון שנדבקה לאחר, הרי קבלה עליה את החלק של אותו הצד, ובעלה הראשון שהוא מצד אחר טוב של טוב, לא יהיה לו בה חלק לעולמים, ולא ירבה כלל את אותו מקום. הרי אם שלחה האיש האחרון או כי ימות האיש האחרון - לראשון אסורה, אבל לשאר בני אדם מתרת. אולי תמצא מקום כמו מקדם, ואחרון יקום ויזדוג עמה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

